

培育族語神學人才

神学における民族語人材の養成
Training Theological Talents with Expertise of Indigenous Languages

童春發 (玉山神學院教授、牧師)



基於原住民族語言發展法第8條及「國家語言整體發展方案」，原住民族委員會於112年12月26日(原民教字第1120064068號)函頒113年度原住民族教會推動族語發展獎勵計畫。其目的是結合原住民族教會對族語保存與傳承之重要功能及角色，擴大原住民族語言推廣及發展據點。建構多元學習族語的管道，提供原住民族人更多族語使用與學習場域的機會。全面帶動族人參與推動族語復振的風氣，累積更多推動族語復振的能量。

增強神學生族語能力的重要性

就建構多元學習族語的管道，提供原住民族人更多族語使用與學習場域的機會之精神，政府要肯認神學教育的角色。培育族語神學人才是本宗基督教長老教會玉山神學院的宗旨。

為了向原住民傳福音，1946年孫雅各在花蓮設立「山地聖經學園」，開始招收原住民族青年接受聖經課程、禮拜生活及傳福音的課程。孫雅各牧師認為奠定教會的基礎，必須要有自己的母語聖經及聖詩。為此，孫雅各牧師

邀請柯饒富牧師來台協助太魯閣教會翻譯聖經。柯饒富牧師於1953年到南投春陽，但是Tomon-Awi建議到花蓮太魯閣人多的地方翻譯為宜，便於1954年移居花蓮進行翻譯。由於政府反對用羅馬拼音，所以改以變體的注音符號翻譯聖經及聖儀。1963年完成新約聖經。這是長老教會發展玉山神學院的基礎。78年來有一個不變的課程就是族語訓練：透過各族的族語

禮拜、活動及寒暑假的教會實習及長老教會總會的族語認證考試。

過去是為了向族人傳福音、建立教會，使族人在自己的土地上、歷史史實裡、傳統文化上及社會倫理上體悟上帝的臨在，極力推動族語。原住民歷史、文化變遷中，教會成了族語的守護者、使用者和推展的能量，傳道者成了關鍵的族語能量的協力者。

2023年原住民族委員會教育文化處，已經接納玉山神學院的族語教學計畫並挹注經費支持教學計畫、製作教材等。期許道學碩士畢業前已通過中高級的認證考試。他們取得傳道師資格的同時，也取得族語師資的認證資格，以這樣的雙重資格牧養教會、顧全族人及部落的語言、文化，並發展知識體系。

推動「原住民族教會推動族語發展獎勵計畫」

就結合原住民族教會對族語保存與傳承之重要功能及角色，擴大原住民族語言推廣及發展據點，是新世代城鄉部落族人的新契機。

語言是文化的承載體，涵蓋一個民族的知識體系與歷史記憶，描繪出民族獨特的世界觀。因此，原住民族語言是臺灣重要的文化資產；然而，歷經不同外來政權的統治與時代的變遷，台灣原住民族語言已產生嚴重流失現象。有幸的事，於1949-1996之間，基督福音傳遍原住民部落，教會如雨後春筍林立在沿海、山區與縱谷地區，形成台灣基督長老教會之教會，有平地教會與原住民教會，至今已過70餘年。

依據基督教長老教會的宣教意識，是以母

大社會在推動「國語化」運動過程，原住民族教會曾經歷過被禁止使用母語做禮拜、不得唱母語聖詩、不得使用母語聖經。



語宣教為主，所以原住民族也不例外。除此之外，以族群語言翻譯聖經和聖詩：先是以變體注音符號ㄅㄆㄇ，而後才改以教會羅馬拼音翻譯原住民母語聖經和聖詩。大社會在推動「國語化」運動過程，原住民族教會曾經歷過被禁止使用母語做禮拜、不得唱母語聖詩、不得使用母語聖經。雖然教會受到如此般的困擾，但是教會依然以母語為主體發展教會的主日學校教學、教會禮拜與生活。自有母語聖經之後更生根落實於部落母體社會。

合體共生發展族語

雖然，「原住民族委員會113年度原住民族教會推動族語發展獎勵計畫」讓人感覺為時已晚，然而，處於部落人口結構的變化太快，耆老衰微、中生代喪失族群意識及文化認同，我們更要合體共生，開創又新又活的路。

蔡英文前總統道歉、肯定原住民歷史與文化，又積極推動「國家語言整體發展方案」，又有原住民族

委員會積極落實原住民族語言發展法之際，我們基督教會都感到在基督裡保存與傳承族語是我們的歷史使命。政府刻正擴大與原住民教會合作推展族語文化的發掘、保存、擴充語料庫存和培育田野紀錄人才。這樣可以更紮實的規劃，合力來完成族語的推展。

神學院的族語教育是族語推廣及發展據點之一。建構多元學習族語的管道，提供原住民族人更多族語使用與學習場域的機會。全面帶動族人參與推動族語復振的風氣，累積更多推動族語復振的能量。◆